

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1971-1972.

4 MEI 1972.

WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 7, § 1bis van de wet van
15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechts-
zaken.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE ⁽¹⁾,
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER BAERT.

DAMES EN HEREN,

Het voorstel heeft tot doel, artikel 7, § 1bis, van de wet van 15 juni 1935, zoals het gewijzigd werd bij de wet van 9 augustus 1963, in overeenstemming te brengen met de huidige stand van de rechterlijke inrichting ingevolge de invoering van het Gerechtelijk Wetboek, en met name de daarbij geldende regeling ook toe te passen op de arbeidsrechtbank.

Dit werd door de Minister in de commissie toegelicht.

De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft geen opmerkingen gemaakt.

Bij de behandeling in de commissie werd opgemerkt dat in overeenstemming met artikel 565, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek, de arbeidsrechtbank voorrang heeft op de rechtbank van koophandel, zodat het wenselijk is dat in de tekst de arbeidsrechtbank wordt vermeld vóór de rechtbank van koophandel.

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Charpentier.

A. — Leden : de heren Bourgeois, Charpentier, De Kerpel, Duerinck, Grafé, Saint-Remy, Suykerbuyk, Van Rompaey. — Baudson, Collignon, Degroeve, Dehousse, Gondry, Laridon, Mathys. — Defraigne, Jeune-homme, Kempinaire, Van Lidth de Jeude. — Havelange, Rouelle. — Baert, Belmans.

B. — Plaatsvervangers : de heren De Keersmaeker, Delpont, Verhaegen, N. — M^{re} Copée-Gerbinet, de heren Nyffels, Temmerman, Tibbaut. — Piron, Verberckmoes. — Gol. — Leys.

Zie :

79 (1971-1972) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

Chambre des Représentants

SESSION 1971-1972.

4 MAI 1972.

PROJET DE LOI

modifiant l'article 7, § 1bis de la loi du 15 juin 1935
concernant l'emploi des langues en matière judi-
ciaire.

RAPPORT

FAIT
AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE ⁽¹⁾,
PAR M. BAERT.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a pour but de mettre l'article 7, § 1bis, de la loi du 15 juin 1935, tel qu'il a été modifié par la loi du 9 août 1963, en concordance avec l'état actuel de l'organisation judiciaire résultant de l'instauration du Code judiciaire et, en particulier, d'appliquer également aux tribunaux du travail le régime en vigueur à cet égard.

Ces précisions ont été données en commission par le Ministre.

La section de législation du Conseil d'Etat n'a pas fait d'observations.

Lors de la discussion en commission, il a été fait observer que le tribunal du travail, conformément à l'article 565, 3°, du Code judiciaire, a la priorité sur le tribunal de commerce. Il s'ensuit qu'il est souhaitable que, dans le texte, le tribunal du travail figure avant le tribunal de commerce.

⁽¹⁾ Composition de la Commission :

Président : M. Charpentier.

A. — Membres : MM. Bourgeois, Charpentier, De Kerpel, Duerinck, Grafé, Saint-Remy, Suykerbuyk, Van Rompaey. — Baudson, Collignon, Degroeve, Dehousse, Gondry, Laridon, Mathys. — Defraigne, Jeune-homme, Kempinaire, Van Lidth de Jeude. — Havelange, Rouelle. — Baert, Belmans.

B. — Suppléants : MM. De Keersmaeker, Delpont, Verhaegen, N. — M^{re} Copée-Gerbinet, MM. Nyffels, Temmerman, Tibbaut. — Piron, Verberckmoes. — Gol. — Leys.

Voir :

79 (1971-1972) :

— N° 1 : Projet de loi.

De commissie was het hiermee eens. Ook werd een zetfout (« arbeidersrechtbank » in plaats van « arbeidsrechtbank ») verbeterd.

Het aldus gewijzigde wetsontwerp, zoals het hierna is afgedrukt, werd eenparig aangenomen.

De Verslaggever,

F. BAERT.

De Voorzitter,

E. CHARPENTIER.

La commission s'est ralliée à ce point de vue. Une erreur d'impression dans le texte néerlandais (« arbeidersrechtbank » au lieu d'« arbeidsrechtbank ») a également été corrigée.

Le projet de loi ainsi modifié, tel qu'il figure ci-après, a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

Le Président,

E. CHARPENTIER.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Enig artikel.

In artikel 7, § 1*bis*, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken worden de woorden « door de rechtbank van eerste aanleg die in eerste instantie uitspraak heeft te doen, of door de rechtbank van koophandel » vervangen door de woorden « door de rechtbank van eerste aanleg die in eerste instantie uitspraak heeft te doen, door de arbeidsrechtbank of door de rechtbank van koophandel ».

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article unique.

Dans l'article 7, § 1*bis*, premier alinéa, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, les mots « par le tribunal de première instance appelé à statuer au premier degré, ou par le tribunal de commerce » sont remplacés par les mots « par le tribunal de première instance appelé à statuer au premier degré, par le tribunal du travail ou par le tribunal de commerce ».